

Limited warranty for engineered wood floors with WOODURA® surface technology (Commercial purchaser)



WOODURA®表面技术实木复合地板有限终身质保 (商业采购)

This warranty covers Välinge Flooring's (Välinge) engineered wood flooring with Woodura® Surface Technology purchased after _____ 2021 for all approved uses in China (mainland China and Hongkong). The warranty extends to the first purchase and the original installation only and expires upon transfer of ownership of the house or apartment where the product is installed, or upon the resale, transfer or relocation (after installation) of the product. Coverage may be lost if the original purchaser fails to strictly follow all installation and maintenance instructions and recommendations as provided by Välinge to its customer.

本质保范围包括2021年_____后购买并用于中国(中国大陆及香港)所有经批准使用的威林格Woodura®表面技术实木复合地板。质保仅适用于首次购买和最初安装时,在产品安装处的房屋或公寓所有权转移或产品转售、转让或搬迁(再次安装后)时届满。如果原购买者没有严格遵守 Välinge威林格提供给消费者的所有安装和维护说明及建议的,将不在本质保范围内。

FREE FROM DEFECT IN MATERIAL AND WORK-MANSHIP WARRANTY 无材料和工艺缺陷保证

Välinge warrants its first-grade engineered hardwood floors with Woodura® Surface Technology, in their manufactured condition, to be free from defect in material and workmanship in grading, dimension, profiling and assembly.

Välinge 保证其Woodura®表面技术正品实木复合地板在其制造条件下,在等级、尺寸、开槽和拼配方面无材料和工艺上的缺陷。

The purchaser must carefully inspect the flooring panels before installing them in accordance with the installation instructions to be covered by this part of the limited warranty. Flooring panels that have been installed are considered as inspected and accepted by the purchaser under this limited warranty.

购买者在安装地板之前,须按照该有限质量保证所涵盖的安装说明仔细检查地板。据此有限质保,地板一

经安装,购买者即被视为已经检验并验收该地板产品。

WARRANTY TIME FOR APPROVED USES OF FLOORING WITH WOODURA® SURFACE TECHNOLOGY 经批准的WOODURA®表面技术地板质保期

Välinge warrants that the flooring with Woodura® Surface Technology it supplies will comply with the international standards as defined in the Välinge Flooring technical data sheets for hardened wood flooring. This specifically means for:

Välinge保证,其采用Woodura®表面技术的地板符合Välinge地板技术数据表中针对实木复合地板的国际标准。这特别意味着:

- Residential dry interior subject to heavy wear; 20 years from date of delivery

由于住宅内部干燥而引起的严重磨损,质保期自交货之日起20年

- Commercial (including

installations in rental apartment buildings) dry interior subject to light wear; 10 years from date of delivery

由于商住(包括铺设于租赁公寓楼中)内部干燥而引起的轻度磨损,质保期自交货之日起10年

WARRANTY FOR STRUCTURAL DURABILITY AND WEAR 结构耐用性和耐磨性的保证

Välinge warrants the durability of the multilayer product structure relating to the pressing and fusing the single layers with one another. This means that these engineered hardwood floors with Woodura® Surface Technology and the 5G™ Dry™ installation system will not delaminate, swell, cup, or crack due to normal cleaning practices when properly installed in the permitted areas of use and maintained according to Välinge's installation and maintenance procedures, as enclosed with the product (see the Care and Maintenance instructions for additional information).

通过将多层结构热压熔融到一起，Välinge保证了多层地板产品的结构耐用性。这意味着，拥有Woodura®表面技术与5G™ Dry™直落式安装系统的固化木地板，若按常规在允许区域内正确安装地板，并按照Välinge的规定进行维护，则不会产生分层、膨胀、起拱或开裂现象。请遵照产品随附的《地板安装和维护指南》(有关其他信息，请参阅《地板保养维护指南》)。

LIMITED LIFETIME WARRANTY FOR WATER-PROOFNESS

耐水性有限终身质保

WHAT DOES WATERPROOF MEAN UNDER THIS LIMITED WARRANTY?

耐水性在本有限终身质保中的解释

Välinge engineered hardwood floor with Woodura® Surface Technology and the 5G™ Dry™ installation system has undergone and passed testing according to current applicable industry standards to test the floor's (in particular the joints') resistance to moisture over time. This means that topical spills ("everyday household spills"), as long as the spill does not flow over the edge of the surface (edge of the room, cut boards, etc.), left for up to 24 hours, will not cause your Välinge engineered hardwood floor with Woodura® Surface Technology and the 5G™ Dry™ installation system to crack or delaminate. There will be no swelling (i.e. less than 3 %) when the floor has been left to dry for 24 hours and the floor will suffer no visual defects due to the topical spill such as discoloration, change in finish or warping. To best ensure the floor's long-lasting condition however, it is recommended that any spillage is removed as soon as possible.

Välinge实木复合地板采用了Woodura®表面技术和5G™ Dry™

锁扣系统，根据现有的适用行业标准，其在一段时间的耐水性能(尤其是接缝处)已经验证并通过测试。也就是说，家庭场景中常见的液体只要不流淌到墙边、案板等表面的边缘，并在24小时内清除掉，Välinge地板将不会开裂或分层。地板在静置干燥24小时后将不会膨胀(即膨胀率小于3%)，也不会因为液体溅洒而产生褪色、光泽度降低或翘曲变形的情况而影响地板外观。然而，为了确保地板能够长久耐用，建议尽快清除任何洒落至地板的液体。

All sources of subfloor moisture should be remedied prior to installation. In case of standing water or flooding, Välinge engineered hardwood flooring with Woodura® Surface Technology and the 5G™ Dry™ installation system will not act as a waterproofing barrier for the subfloor and/or any surrounding structure. For example, casualty events involving water coming in contact with your floor or damages due to failures normally covered by homeowners insurance, including but not limited to flooding or standing water from leaky pipes, faucets or household appliances are excluded from this limited warranty or damage to the subfloor and/or surrounding structure that is caused by standing water or flooding. Damage resulting from mold and/or mildew growth due to prolonged exposure to moisture is not covered by this limited warranty.

在安装之前，应对所有地坪中的湿气来源进行修补。在积水或洪水的情况下，采用了Woodura®表面技术和5G™ Dry™安装系统的Välinge实木复合地板将不会充当地坪和/或任何周围结构的防水屏障。例如，因水与地板的接触或通常由业主保险承保的故障而造成的损坏，包括但不限于洪水或由管道漏水、水龙头或家用电器造成的积水导致人员

的伤亡事件不在本有限质保范围内。同时，由于积水或洪水造成的地坪和/或周围结构的损坏也不在本有限质保范围内。由于长时间暴露在湿气中而导致的发霉和/或真菌造成的损坏也不在本有限保证范围内。

LIMITED WARRANTY FOR RESIDENTIAL WEAR RESISTANCE

住宅内地板耐磨性有限终身质保

The Woodura® Surface Technology ensures a durable and wear resistant surface. Every plank is ready to install right out of the carton. There is no need for sanding or staining. With our Woodura® Surface Technology you are assured excellent durability and wear-ability.

Woodura®表面技术确保地板的表面持久耐磨。每一片地板从包装盒中取出后可直接安装，无需进行打磨或染色，该技术确保地板拥有出色的持久性和耐磨性。

Välinge warrants that the wear layer based on the Woodura® Surface Technology, including the veneer layer, will not wear through or peel off of the hardwood flooring, provided the floor is used under normal residential conditions and installed and maintained in accordance with the Installation and Care instructions, in each case as enclosed with the product.

威林格保证，只要地板在正常居住条件下正常使用并遵照产品随附的“安装和维护指南”，基于Woodura®表面技术的耐磨层(包括地板饰面)不会磨穿或与实木地板剥离。

Under this limited warranty, wear defects are considered as visible wear through the wear layer which cover a surface of at least 1 square cm.



woodura®
PATENTED SURFACE TECHNOLOGY

Woodura®和5G™ Dry™为 Välinge Innovation AB (威林格) 拥有的注册商标受专利保护，任何形式的使用均需获得许可。



info@valinge.com | www.valingeflooring.com

在此有限质保范围内,耐磨层上磨损痕迹在表面至少达1平方厘米才被视为可见磨损。

WHAT IS NOT COVERED

本质保不包含的情形

Because all products with a wood surface undergo colour changes when exposed to UV-light from the sun, visual damage such as joints, changes in colour due to exposure to light and the deformation of individual planks caused by seasonal, room climate conditions are not covered by this warranty.

由于所有具有木质表面的产品在暴露于阳光的紫外线下都会发生颜色变化,因此接缝等处的视觉瑕疵,或因暴露于阳光引起的颜色变化以及季节性室内气候条件导致的各个地板变形将不在此质保范围内。

The surface coating (oil or lacquer) is a protective layer for the wooden wear layer underneath and is subject to normal wear. This warranty does not cover wear of the surface coating or any damage caused to the wear layer underneath caused by delayed or improper repair of the surface coating.

表面涂层(油或漆)为其下木质磨损层的保护层,以正常磨损为准。本质保不包括表面涂层的磨损,或由于表面涂层的不及时或不当修复而对下面的磨损层造成的任何损坏。

This warranty is only intended to cover floors used in what Välinge considers normal conditions, i.e., an indoor relative humidity level between 35% and 65%. Although flooring with Woodura® surface may tolerate shorter periods of extreme conditions, extended and frequently reoccurring exposure may cause

cupping of individual planks.

此质保仅涵盖Välinge认为正常情况下使用的地板,即室内相对湿度在35%至65%之间。尽管使用Woodura®表面技术的地板可以承受较短时间内的极端条件,但长时间频繁地反复暴露于这样的条件可能会导致个别地板起拱。

The warranty does not cover any damage caused by incorrect treatment. In particular, the warranty does not cover damage resulting from sanding or use of other abrasive materials; damage caused from excessive exposure to moisture including but not limited to excessive wet mopping, spills and standing water; acts of God; damage resulting from weight or wear on the floor which is exceeding 220kg/plank; damage caused by furniture and other heavy pieces (including but not limited to pianos) not provided with protective furniture pads; mechanical damage (including without limitation reduction in gloss, marks, scuffs, scratches, gouges, dents or cuts) from sharp objects (including without limitation pets' claws, spikes or high heeled shoes), or damage resulting from insect infestation.

质保不包括由于不正确的处理而造成的任何损坏。特别是,质保范围不包括因打磨或使用其他研磨材料而造成的损坏;由于过度暴露于湿气中而造成的损坏,包括但不限于过度的湿拖把、溢出物和积水;不可抗力;单块地板上的重量或磨损超过220千克而造成的损坏;未配备防护垫的家具和其他重物(包括但不限于钢琴)造成的损坏;尖锐物体(包括但不限于宠物的爪子、长钉或高跟鞋)造成的机械性损坏(包括但不限于光泽度降低、痕迹、磨损、划痕、凿痕、凹痕或割伤),或虫害引起的损坏。

The floor with Woodura® surface must further be properly cared for and maintained according to the care instructions enclosed with the product. If the installation or care instructions are missing and/or incomplete, the purchaser is obligated to request this information from Välinge Flooring directly or from www.woodura.com before selling/installing the flooring.

具有Woodura®表面技术的地板必须按照产品随附的保养说明进行进一步适当的保养和维护。如果缺少安装或保养说明和/或不完整,则购买者有义务在安装地板之前直接从Välinge Flooring或www.woodura.com 请求获得此信息。

The above statement of warranty is the only warranty provided by Välinge for its flooring products with Woodura® Surface Technology and the 5G™ Dry™ installation system. This warranty is exclusive and in lieu of any and all other warranties whether oral or written, or express or implied. Välinge specifically disclaims any and all implied warranties, including without limitation, warranties of merchantability or fitness for a particular purpose.

以上质保声明是Välinge为其使用Woodura®表面技术和5G™ Dry™安装系统的地板产品提供的唯一质保。该质保具有排他性,并取代任何及所有其他的口头或书面保证。Välinge明确否认任何及所有默示保证,包括但不限于对适销性或特定用途适用的保证。

Välinge does not exclude its liability for (i) death or personal injury caused by its negligence, or (ii) fraud or fraudulent misrepresentation.



woodura®
PATENTED SURFACE TECHNOLOGY

Woodura®和5G Dry™为 Välinge Innovation AB (威林格) 拥有的注册商标受专利保护,任何形式的使用均需获得许可。



info@valinge.com | www.valingeflooring.com

对于 (i) 因疏忽造成的死亡或人身伤害, 或 (ii) 欺诈或欺诈性虚假陈述, 威林格不承担任何责任。

In no event shall Välinge be liable or in any manner responsible for any claim, including but not limited to compensation claims for the removal/fitting or installation of the flooring, costs for furniture removal, substrate materials and supplies, any loss or damage arising from the purchase, use or inability to use its products or from any form of special, indirect, incidental, or consequential damages, including, without limitation, lost profits, emotional, multiple, punitive or exculpatory damages (see below) or attorneys' fees, even if Välinge or its representatives have been advised of the possibility of such damages before sale.

即使Välinge或其代表在销售前已被告知这种损害的可能性, 威林格在任何情况下都不对以下任何索赔负责或以任何方式负责, 包括但不限于地板拆除/替换或安装的赔偿索赔, 家具拆除的成本, 垫材和用品, 或对其产品的购买、使用或无法使用或任何形式的特殊的、间接的、偶发的、或继发性损坏(包括但不限于利润损失或情绪性的、多次的、处罚性的或免赔损坏(见下文)或律师费)。

In no event shall Välinge's liability, under this warranty or otherwise, exceed the amount Välinge actually received from the distribution for the defective materials at issue.

在任何情况下, Välinge 在本质保条款下或其他方面的责任都不应超过Välinge 实际从有争议的缺陷材料分销中收到的金额。

HOW TO GET WARRANTY SERVICE 如何获得质保服务

Each panel of Välinge's flooring with Woodura® Surface Technology is carefully inspected by our quality control personnel prior to leaving our factory to ensure they are defect free. The floor is expected to perform in what Välinge considers to be normal applications and conditions.

出厂前, 我们的质量控制人员仔细检查采用Woodura®表面技术的Välinge地板, 以确保其无缺陷。地板应在威林格认为正常的应用和条件下使用。

In the unlikely event that the waterproofness, the wear layer, the bonding or other structural aspect of a flooring panel with Woodura® Surface Technology fails, the purchaser must contact the authorized Välinge Flooring Distributor/or dealer from which the original purchase was made no later than 60 days after discovering the defect but within the time period of the applicable limited warranty.

在极其少数的情况下, 如采用Woodura® 表面技术的地板发生耐水性、耐磨层、粘合剂或其他产品结构性问题, 购买者应在质保期内初次发现问题的60天内与最初购买该产品的威林格授权经销商取得联系。

The following items must be presented to the authorized Välinge Flooring Distributor/dealer for a claim under this limited warranty to be considered:

以下条件必须提交给威林格授权的地板经销商, 以便在该有限质保范围内考虑索赔:

1. Valid proof of purchase in the

form of a sales receipt or other documents which establish proof of purchase ; and

有效的销售发票或其他有效购买证明

2. A description of the problem and/or a photograph/sample that clearly shows the warranty problem.

对问题的描述, 要求质保物的清晰照片/样品。对问题的描述和/或照片/样品清楚地显示质保的产品问题。

3. Fill in Välinge Claim Form

填写Välinge 威林格索赔表。

Välinge's authorized Distributor/dealer may inspect the product on site and provide its own conclusions for the claim. Välinge reserves the right to and must be enabled to inspect the product where it is installed for this warranty to apply. Välinge may exercise this right within its own discretion.

威林格的授权经销商可以对产品进行现场检验, 并对索赔提出自己的结论。威林格有权保留此权利, 并且必须允许其检查产品的安装地点, 以适用本质保, 且可以自行行使该权利。

WHAT VÄLINGE WILL DO SHOULD YOU NEED WARRANTY SERVICE

如您符合质保准则, 威林格将提供:

When a warranty claim is acknowledged, Välinge will at its discretion repair the product or alternatively provide replacement products of the same general quality. If the applicable product range is no longer produced or stocked, Välinge reserves the right to replace it with a product from its existing product



woodura®
PATENTED SURFACE TECHNOLOGY

Woodura®和5G® Dry™为 Välinge Innovation AB (威林格) 拥有的注册商标受专利保护, 任何形式的使用均需获得许可。



info@valinge.com | www.valingeflooring.com

range at the time the complaint is made. Välinge will supply the replacement material free of charge to Välinge's authorized Distributor.

确认质保要求后, Välinge将决定维修产品或更换具有相同质量的其他产品。如果产品不再生产或无库存情况下, Välinge有权以其现存产品替换的权利。Välinge将免费向其授权分销商提供替换产品。

Any services provided by Välinge under this warranty do not extend the original warranty period as stated above.

Välinge根据此质保提供的任何服务均不延长上述原始质保期限。

HOW STATE LAWS APPLIES

管辖区域法律应用

This warranty gives specific legal rights. You may have other rights which follow from the jurisdiction in which you reside, for example in relation to the exclusion or limitation of implied warranties or incidental, consequential, emotional distress or punitive damages and in such event, the exclusions and limitations set forth above shall be construed and enforced to the fullest extent possible by the laws of any such jurisdiction. Accordingly, some of the above limitations may not apply to you.

本质保赋予特定的法律权利。依据您所处管辖区域, 您或许享有其他权利, 例如与适用质保条款或偶然的、继发性、情绪性或惩罚性损害相关的排除或限定情况等。如遇此类情况, 上述排除或限定情况应依照任何此类管辖区域法律做出充分地解释和执行。因此, 某些上述限定情况也许对您不适用。

This Warranty is governed by the laws of Sweden and any action or proceeding arising out of this warranty shall be exclusively tried by the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce in accordance with their Rules for Expedited Arbitration. The seat shall be Helsingborg, Sweden.

本质保受瑞典法律管辖, 因此, 由本质保引起的任何法律诉讼程序, 均应由斯德哥尔摩商会仲裁院根据其快速仲裁规则专门审判, 地点为瑞典赫尔辛堡。



woodura®
PATENTED SURFACE TECHNOLOGY

Woodura®和5G® Dry™为 Välinge Innovation AB (威林格) 拥有的注册商标受专利保护, 任何形式的使用均需获得许可。



info@valinge.com | www.valingeflooring.com